

**Komerční banka, a. s.,** tř. Dr. E. Beneše, Bohumín  
 ☎ 596 012 333, 596 014 134  
 Bankomaty / ATM: v budově KB, nádražní hala ČD / in the building of KB, the railway station hall of ČD  
**Česká pošta, s. p.,** nám. Ad. Mickiewicze 67, Bohumín  
 ☎ 596 097 523, 596 097 520  
**Bankomat ČSOB / ATM of ČSOB:** tř. Dr. E. Beneše naproti nádraží ČD / opposite the railway station of ČD

**Prodej náhradních dílů pro cyklisty / Spare Parts Shop for cyclists:**

**Cykloservis Apollo** 📍, Čáslavská 243, Bohumín  
 ☎ 596 014 415, 604 200 513  
**Cykloport Pastušek** 📍, Masarykova 418, Bohumín  
 ☎ 596 011 585, 605 449 566  
**Kolík** 📍, prodejna pro cyklisty / the shop for cyclists, Slezská 432, Starý Bohumín  
 ☎ 596 014 443, 608 715 053, www.kolik.org

**Cyklotrasy / Cycle-way:**

📍 Euroregion č. 56, 6109, místní trasy / local routes: A, B, C, D

**Pohostinství / Restaurants:**

**Taverna Elpida** 📍, Studentská 781, Bohumín  
 ☎ 596 014 198, řecká kuchyně / Greek cuisine  
**Restaurace Zlatý jelen** 📍, Šunychelská 187, Bohumín-Šunychl  
 ☎ 596 016 342, restaurace (bowling)  
**Bar Mersi** 📍, Dělnická 218, Bohumín-Skřečoch  
 ☎ 596 033 216, 605 958 908  
**Nico pizzeria** 📍 - restaurant, Studentská 342, Bohumín  
 ☎ 596 012 992, 777 604 082  
**Rio club** 📍, Koperníkova 1224, Bohumín (bowling)  
 ☎ 774 229 940 (bowling), 774 229 950 (restaurant)  
**Kavárna Na náměstí** 📍, nám. T. G. Masaryka 944, Bohumín  
 ☎ 596 013 633

**Hospoda U Keconě** 📍, 1. máje 312, Bohumín-Skřečoch  
 ☎ 596 015 435  
**Restaurace - Carrabba's** 📍, Čs. armády 345, Bohumín  
 ☎ 596 016 322, 777 151 016  
**Restaurace Na kuželně** 📍, Fügnerova 877, Bohumín  
 ☎ 603 913 196  
**Restaurace U Stružků** 📍, Bezručova 708, Bohumín  
 ☎ 596 012 936, 602 717 278  
**Restaurace Hvězda** 📍, Šunychelská 1165, Bohumín  
 ☎ 596 013 732  
**Restaurace U Rudolfa** 📍, Kostelní 790, Bohumín  
 ☎ 605 958 908, 737 960 230

**Ubytování / Accommodation:**

**Hotel Elba** 📍, Čs. armády 305, Bohumín  
 ☎ 596 013 702, fax: 596 016 155  
**Motel Max** 📍, Mládežnická 178, Bohumín-Skřečoch  
 ☎ 605 923 715  
**Penzion Eva** 📍, Bezručova 101, Bohumín-Záblatí  
 ☎ 731 105 794, fax: 596 035 144  
**Penzion Tágo** 📍, Kostelní 157, Bohumín  
 ☎ 596 013 758  
**Penzion Vanda** 📍, Ostravská 355, Bohumín-Pudlov  
 ☎ 596 031 112  
**Penzion ve věži** 📍, Koperníkova 1215, Bohumín  
 ☎ 596 092 310  
**Turistická ubytovna / Lodge** 📍, domov mládeže Střední školy Bohumín / House of Youth of the Secondary School in Bohumín  
 ☎ 596 097 911, Revoluční 65

**Turistické známky / Tourist stamps:** No. 694 Pěchotní srub „Na Trati“, Bohumín / No.694 Infantry blockhouse “Na Trati”, Bohumín: k dostání - pěchotní srub MO-S5 Na Trati, novinový stánek u parku P. Bezruče / Available – MO-S5 Infantry blockhouse “Na Trati”, the newsagents at the Petr Bezruč Park

**Infocentra / Information centres:**

**Informační centrum, Městský úřad Bohumín / Information Centre, the Town Office of Bohumín**  
 Masarykova 158, Bohumín  
 ☎ 596 092 111, GSM brány / GSM gates: 737 596 092, 732 596 092  
 www.mesto-bohumin.cz, info@mubo.cz  
**Informační centrum, Městská knihovna Bohumín / Information Centre, the Town Library of Bohumín**  
 Vrchlického 262, Bohumín  
 ☎ 596 013 027, 596 012 203, www.knih-bohumin.cz  
**Informační centrum Českých drah / Information Centre of České dráhy**  
 ☎ 972 756 466, nám. Ad. Mickiewicze 67, Bohumín  
**Informační centrum / Information Centre Penzion ve věži**  
 ☎ 596 092 310, Koperníkova 1215 (u Aquacentra), Bohumín

Cenným zdrojem informací o Bohumíně je publikace z roku 2004 Bohumín zajímavě, která je k dostání v informačních centrech města. / A valued source of information about Bohumín is the document called “Bohumín zajímavě” (Bohumín in an Interesting Way) published in 2004 which is available in information centres.



© T-MAPY spol. s r.o.



turistický / in tourism



Starý Bohumín / Starý Bohumín  
 Spolufinancováno ze Společného regionálního operačního programu (SROP) a Moravskoslezského kraje.  
 Vydalo Město Bohumín v roce 2006.



Přírodní zajímavosti, poloha města na samé hranici s Polskem, rozvoj sportovních aktivit i kulturní soběstačnost udělalo z průmyslového města místo zájmu jeho návštěvníků.

Pro milovníky přírody jedinečné zákoutí hraničních meandrů, ve kterých se tu a tam objeví vyplavená stolička nebo obratel mamuta, hraniční kámen z doby Marie Terezie, při troše štěstí bobří nebo vydří rodinka, nebo hnízdiště ledňáčka říčního a jiných živočichů, žijících právě jen v této lokalitě.

## NECHEJTE SE POZVAT

**Bohumínské sportovní centrum Bospor s.r.o.**

**Aquacentrum** ,  596 092 300, 777 707 786 - pokladna, informace

Návštěvník zde najde krytý pětadvacetimetrový plavecký bazén, bazén s masážními prvky a s více než čtyřicetimetrovým tobogánem, relaxační bazén, průplavový bazén s koupáním pod širým nebem, podvodní noční osvětlení. Voda má teplotu od 27 °C do 32 °C. Součástí aquacentra je bar přístupný ze vstupní části i z bazénu, na obou stranách s posezením, sauna, masáže, solární studio i spinning. Přímou nad bazénem se tyčí kuriózní stavba, stará vodárna rekonstruovaná na Penzion ve věži  s vyhlídkovou restaurací ( 596 092 310). Návštěvník zde nalezne ubytování ve dvoulůžkových pokojích s přistýlkou i občerstvení v kavárně s rozhledem do širokého okolí.

**Zimní stadion** ,  596 016 530

Zimní stadion je v celoročním provozu. Letní využití pro míčové hry nabízí tenis, badminton, stolní tenis i nohejbal (květen až září). V tomto sportovním areálu je možno posedět v restauraci s výhledem na plochu stadionu. Během zimních měsíců (od října do dubna) je ledová plocha o víkendech k dispozici pro pravidelné bruslení veřejnosti.

**Hobby park**  - veřejně přístupné místo. V blízkosti zimního stadionu, uprostřed zeleně parku, je zábavní areál pro děti Hobby park s desítkami atrakcí od velkého dětského kolotoče, prolézaček, lanové dráhy přes houpačky, vodní svět až po posezení pro teenagery a liánový kolotoč pro mládež.

**Amfiteátr s letním kinem** ,  596 012 638

Společenským centrem parku je nově rekonstruovaný amfiteátr s letním kinem a příjemným posezením v zahradní restauraci. V zázemí jsou ukryty šatny pro účinkující a veřejné WC.

**Tenisové kurty** ,  596 013 539

I když čtveřice tenisových kurtů přiléhajících k parku Petra Bezruče nepatří do Bohumínského sportovního centra, zájemci si zde mohou zakoupit hodinu na kurtech za dobrou cenu.

**Hřiště**

Škvárové a travnaté fotbalové hřiště doplňuje širokou nabídku možností aktivního odpočinku v areálu Bohumínského sportovního centra.

**Galerie pod širým nebem**  - veřejně přístupné místo.

Dřevořezbářský plenér doprovázený každoročně již od roku 2001 multižánrovou akcí Léto-kruhy dal vzniknout zajímavé galerii dřevěných soch. Rok od roku se rozrůstá o další díla, která vznikají pod rukama domácích i zahraničních účastníků plenéru.

BOSPOR, spol. s r. o., Koperníkova 1174, Bohumín (Bohumínská sportoviště)

/fax: 596 012 638, www.bospor.bohumin.info, e-mail: bospor@bospor.bohumin.info

**Technickou památkou a zajímavostí**

je systém vojenského opevnění pocházející z druhé světové války. Pěchotní sruby MO-S5 „Na Trati“ a MO-S4  „Šedá vila“ poskytují prostor k nahlédnutí do historie.

Klub vojenské historie Bohumín,  604 148 470, www.mos-5.wz.cz



Pohled z vyhlídkové restaurace Penzionu ve věži / View from the restaurant Penzion ve věži

Pokud jste z rodu hledačů pamětihodností, pak vás zveme na prohlídku kulturních památek, které na území města přečkaly staletí.

## PAMĚTIHODNOSTI BOHUMÍNA

Obnoveným poutním místem se stal po desítkách let **kostel Narození Panny Marie** z 15. století ve Starém Bohumíně. Tato městská část Bohumína oslavila v roce 2006 sedmísté padesáté výročí založení osady Bogun.

V hlavní chrámové lodi spatří návštěvník obraz Panny Marie Růžencové „Starobohumínské“, který je ozdoben dvěma pozlacenými korunkami. Ty v roce 2004 posvětil papež Jan Pavel II. přímo ve Vatikánu a obnovil kostelu statut poutního místa.

**Kaple Pustyňa** za hřbitovem ve Starém Bohumíně je barokní stavbička z poloviny 18. století. Byla vystavěna dvěma bohumínskými měšťany, kteří zde vedli poustevnický život.

**Hrobka hrabat Henckelů z Donnersmarcku** je z roku 1752. Stojí v blízkosti starobohumínského kostela. Veřejně přístupné místo.

**Cholerová kaple** připomíná epidemii nemoci, která ve Starém Bohumíně usmrtila v roce 1831 téměř dvě stě lidí. Občanské sdružení Maryška se stará o její údržbu i úpravu okolí. Veřejně přístupné místo.

Mnoho dalších staveb ve městě je zařazeno do seznamu kulturních památek - viz publikace „Bohumín zajímavě“.

**Hraniční kámen** z roku 1742 s císařskou korunou byl nalezen v roce 2004 na soutoku Odry a Olše. Rok 1883 byl do kamene vyražen až dodatečně při změně hranic.

The natural places of interest, the town location right at the border with Poland, the development of sport activities and cultural independence has changed this former industrial town to a place of interest for its visitors.

For nature lovers, it is a unique peaceful spot of the border meanders where now and then a washed ashore cheek tooth or vertebra of a mammoth appears, as well as a border stone from the period of Maria Theresia, with a bit of luck you can see the beaver's or otter's family or the nesting place of kingfishers and other animals living only in this location.

## GET INVITED

**Bohumínské sportovní centrum BOSPOR spol. s r.o. (the sports centre)**

**Aquacentrum** ,  596 092 300, 777 707 786 - cash office, information desk.

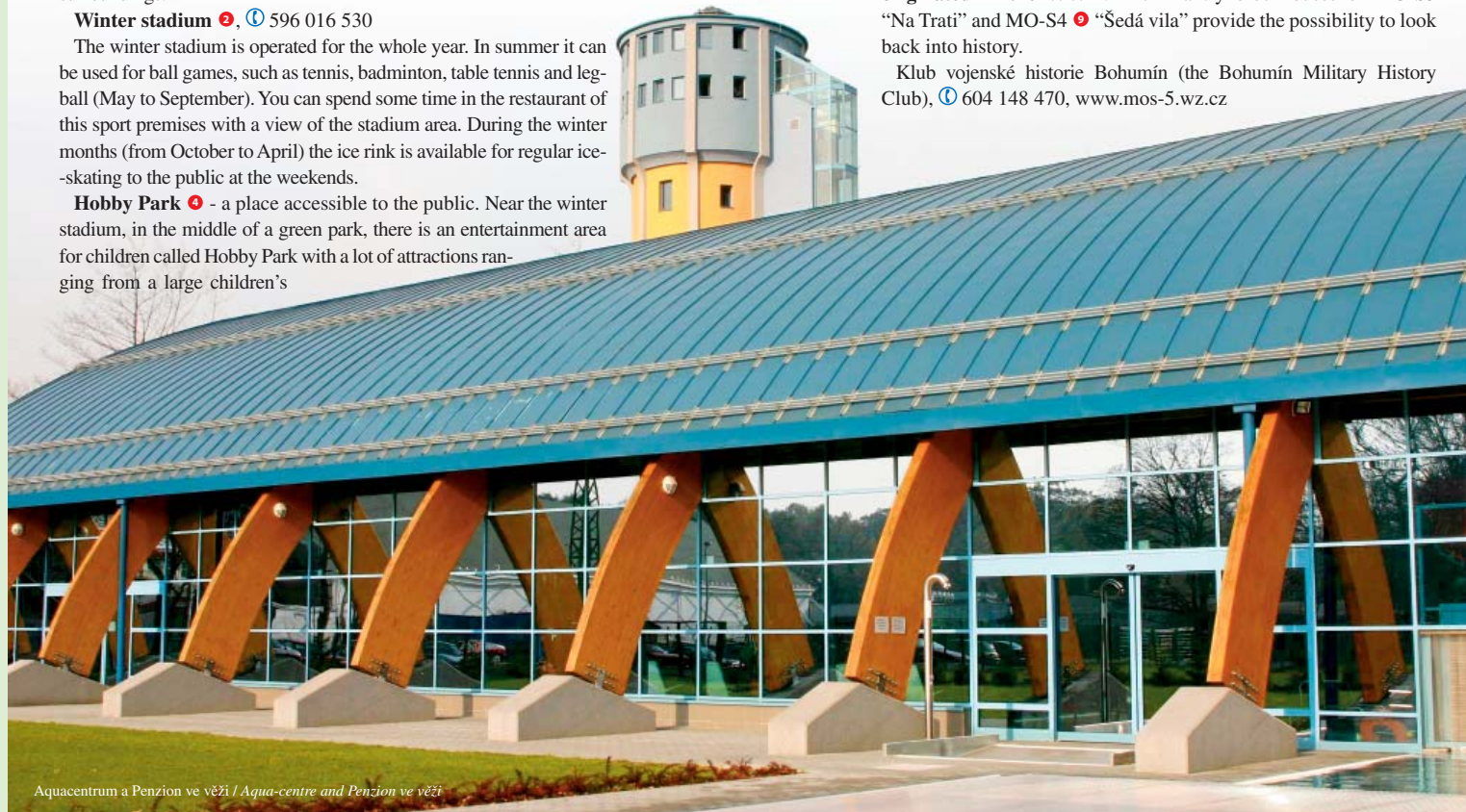
A visitor can find a 25m long indoor swimming pool, a pool with massage elements and more than a 40m long spiral chute, a relaxation pool, a swim-through pool with the possibility of outdoor bathing and underwater night lighting here. The water temperature ranges from 27°C to 32°C. A bar which can be entered from the entrance part and from the pool part having seating on both sides, forms a part of Aquacentrum. There is a sauna, massages, a solar studio and a spinning room.

Right above the swimming pool there is a curious building - an old water house remodelled into Penzion ve věži  (a guest house) with a look-out restaurant ( 596 092 310). Visitors can find accommodation in double-bed rooms with an additional bed there and refreshment in the café bar with a view of the wide surroundings.

**Winter stadium** ,  596 016 530

The winter stadium is operated for the whole year. In summer it can be used for ball games, such as tennis, badminton, table tennis and leg-ball (May to September). You can spend some time in the restaurant of this sport premises with a view of the stadium area. During the winter months (from October to April) the ice rink is available for regular ice-skating to the public at the weekends.

**Hobby Park**  - a place accessible to the public. Near the winter stadium, in the middle of a green park, there is an entertainment area for children called Hobby Park with a lot of attractions ranging from a large children's



Aquacentrum a Penzion ve věži / Aqua-centre and Penzion ve věži

merry-go-round, climbing frames, a ropeway through swings, and water world to the gathering place for teenagers and a liana-merry-go-round for the youth.

**Amphitheatre with an open-air cinema** ,  596 012 638

The newly reconstructed amphitheatre with an open-air cinema and a pleasant gathering place in the garden restaurant is the social centre of the park. The back facilities hide cloakrooms for performers and the public toilettes.

**Tennis courts** ,  596 013 539

Even though the four tennis courts adjacent to the Petr Bezruč Park do not belong to Bohumínské sportovní centrum (the sports centre), the people interested can buy an hour on the courts for a good price.

**Playground**

The cinder and grass football pitches supplement the wide range of opportunities for active rest in the premises of Bohumínské sportovní centrum.

**The Gallery in the open air**  – a place accessible to the public.

Since 2001 the open-air wood-carving school annually accompanied by a multi-genre event called “Léto-kruhy” has enabled an interesting gallery of wooden sculptures to arise. Year by year it grows by further works which are hand-made by local and foreign participants of the open-air school.

BOSPOR spol. s r. o., Koperníkova 1174, Bohumín (Bohumín sports grounds)

/fax: 596 012 638, www.bospor.bohumin.info, e-mail: bospor@bospor.bohumin.info

**The technical sight and place of interest is the system of military forts originated in the WWII.** The infantry blockhouses of MO-S5 “Na Trati” and MO-S4  “Šedá vila” provide the possibility to look back into history.

Klub vojenské historie Bohumín (the Bohumín Military History Club),  604 148 470, www.mos-5.wz.cz

If you belong to a family of sights-seekers, we would like to invite you for the sightseeing of cultural sights which have survived in the territory of the town for thousands of years.

## HISTORICAL SIGHTS OF BOHUMÍN

After decades the church of the **Nativity of the Virgin Mary**, from the 15th century in Starý Bohumín, has become the renewed place of pilgrimage. This part of Bohumín celebrated the 750 year anniversary of the Bogun settlement foundation in 2006.

Visitors can see a picture of the Virgin Mary Rosary “Starobohumínské” in the main nave which is decorated with two small golden-plated crowns. These were consecrated by Pope John Paul II in the Vatican in 2004 and he renewed the status of the place of pilgrimage to the church.

**The chapel Pustyňa** behind the graveyard in Starý Bohumín is a small Baroque building from the 18th century. It was built by two Bohumín citizens who lived a hermit lives there.

**The vault of the Earls of Henckel from Donnersmarck** was built in 1752. It is situated near the Starý Bohumín church. The place is accessible to the public.

**The Cholera Chapel** commemorates the disease epidemic which killed almost two hundred people in Starý Bohumín in 1831. Občanské sdružení Maryška (the



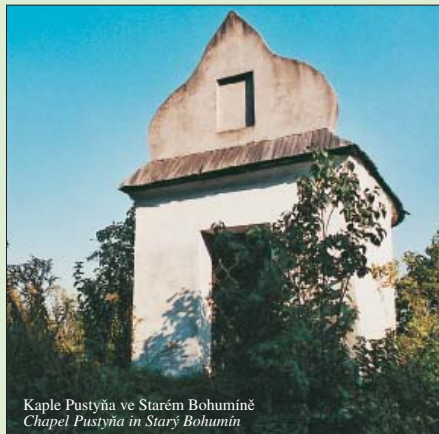
Výtvarná díla z Léto-kruhů  
Works of art from Léto-kruhy



Park Petra Bezruče  
Petr Bezruč Park



Hraniční kámen z dob Marie Terezie  
Border stone from the times of Maria Theresia



Kaple Pustyňa ve Starém Bohumíně  
Chapel Pustyňa in Starý Bohumín



Meandry řeky Odry / Meanders of the Odra



Vojenské opevnění Na Trati / Military fort Na Trati

civic association) takes care of its maintenance and repairs its surroundings. The place is accessible to the public.

A lot of other buildings in the town have been put on the list of cultural sights – see the publication “**Bohumín zajímavě**”.

A **border stone** from 1742 with the emperor's crown was discovered at the confluence of the Odra and the Olše in 2004. The year of 1883 was stamped on the stone additionally at the change of the borders.

**Místa přístupu k internetu / Places of internet access:**

**Městská knihovna** (a její pobočky v městských částech) /

**the Town Library** (and its branches in parts of the town)



Vrchlického 262, Bohumín

596 013 027, 596 012 203, www.knih-bohumin.cz

**Bankomaty, směnárný / Automated teller machines (ATM), exchange offices:**



**Česká spořitelna, a. s.**, tř. Dr. E. Beneše, Bohumín

596 097 218, 596 097 224

Bankomaty / ATM: v budově České spořitelny, nádražní hala ČD / in the building of Česká spořitelna, the railway station hall of ČD, Bezručova 150 (Dům služeb ZDB / Service Centre of ZDB)